

## Ya-Ping HUANG

5F.-1, No. 47, Xinle St., Yancheng Dist., Kaohsiung City 803, Taiwan

EMAIL: [danielle0933@yahoo.com.tw](mailto:danielle0933@yahoo.com.tw)

TELEPHONE: +(886)975016348

### PROFILE

Dynamic and dedicated translator and language teacher with international experiences. Highly organized and efficient individual with intercultural and foreign aid working experiences in administration. Excellent abilities of integrating myself into different cultures. Fluent in French and good command of English.

### SKILLS

Passionate and skilled teacher/tutor adept at motivating and guiding students by setting appropriate learning objectives. – Impressive patience with students having learning difficulties. – Ability to handle classes of different ages and sizes – Good listener who can provide constructive suggestions and adopt effective approach to projects – Precise in working methods – Good communication skills, both written and verbal

### CERTIFICATIONS AND SKILLS

- DELF (Diploma in French Language), level: B2
- TOEIC 835 (11/2019)
- Certificate of Qualification to Teach Mandarin Chinese as a Second / Foreign Language, issued by the Ministry of Education, Taiwan (01/2020)
- Technician Certificate for Chinese Cuisine Cookery-Meat Diet, level C
- Computer skills: Competency in MS Office, Internet skills, Windows OS

### WORK EXPERIENCE

#### ◆ French translator in Taiwan-Burkina Vocational Training Project

**Burkina Faso, Africa** 01/2016-06/2016 ; 07/2015-08/2015 ; 01/2012-12/2012

**Taichung, Taiwan** 06/2010-08/2010

- Translated documents (administrative forms/guidance documents, textbooks and meeting materials) related to the project from French to Mandarin and vice versa
- Proofread textbooks of different technical fields translated from Mandarin to French
- Interpreted for various meetings from French to Mandarin and vice versa
- Interpreted for various training classes (electrical engineering, PLC programming, air conditioning, information technology, bakery-pastry,

electronics and civil engineering-construction) from French to Mandarin and vice versa

- Ensured effective interdepartmental communication and cross-cultural coordination
- Organized and maintained the mission's filing system
- Took minutes at meetings and conferences
- Managed the mission budget and scheduling of service vehicles
- Interpreted for Taiwanese entrepreneurs at B2B meetings organized during Africallia (West African Business Development Forum) 2016 hosted in Ouagadougou, Burkina Faso

◆ **Mandarin teacher at Lycée Louis le Grand, Lycée Henri IV and Collège Victor Duruy in Paris, France**

10/2008 - 05/2009

- Organized complementary courses for elementary and intermediate level learners with the aim of developing and improving their reading, listening and speaking skills, by using various teaching materials such as press articles, audio and video material, communication games, etc.
- Introduced Chinese and Taiwanese cultures, tradition and customs such as Chinese festivals, calligraphy, zodiac, food and drink, arts and crafts, religions and beliefs, movies, legends and myths, etc.

◆ **French teacher at Wesley Girls High School in Taipei, Taiwan**

09/2007 - 06/2008

- Taught French to beginners and enabled students to communicate with basic simple French vocabulary and expression used in daily life situation – greeting someone, talking about oneself, identifying and talking about someone, asking and telling time, etc.
- Introduced French culture through authentic materials including films, songs, simple articles, videos, etc.

◆ **Freelance Translator and Interpreter**

07/2007 - Present

- Translated a wide range of documents from English to Mandarin, From French to Mandarin, from English to French, and vice versa. (including legal documents & forms, identification reports, certified documents, various contracts, medical reports, mechanical installation-operation-maintenance manuals, patent application forms, magazine articles, baking recipes, etc.)

- Translated 2 books from French to Mandarin : “*Devenir Boulanger-Institut National de la Boulangerie Pâtisserie*” (2015, received positive feedback from translation agency and customer), “*Ondes et vie quotidienne-Synchrotron SOLEIL*” (2017)
- Translated surveys from English/Mandarin to French for ASUS (ASUSTeK Computer Inc.)
- Interpreted from French to Mandarin and vice versa for various types of meetings and vocational training classes
- Interpreted from French to Mandarin and vice versa in a West African Drumming and Dance workshop held on August 2007 in Taiwan

## EDUCATION

2001 - 2005: Bachelor of French literature at Chinese Culture University, Taiwan

Achievements:

- Played the role of Martha in Albert Camus's play *Le Malentendu* for French Department Annual Play at the end of my final year
- Played the role of Marina in Amélie Nothomb's play *Les Combustibles* for French Department Annual Play at the end of my third year

## HOBBIES & INTERESTS

Interests in travel, photography, film, theatre, mountain hiking, yoga, aerobics, martial art, reading, calligraphy, writing, cooking, etc.